

## Une autre manière d'envisager l'occitanisme

Lettre adressée aux occitanistes le 30/05/2012

Amigas, amits,

Quand nous avons lancé les repas-de-quartier en 1991, c'est en tant que militants de quartier (toute une philosophie de la **concitoyenneté**, à opposer à la citoyenneté, d'ordre purement politique) mais aussi en tant qu'**occitanistes**. Nous pensons depuis le début de notre entrée dans ce mouvement occitaniste que c'est en oeuvrant pour le bien des collectifs dans lesquels nous sommes (quartiers, villes, pays, entreprises, écoles etc.) que nous oeuvrons le mieux pour nous-mêmes, dans ce cas-ci, pour le bien de la langue et de la culture occitane. Nous avons donc pensé, dès le début, qu'organiser un repas-de-quartier était un acte de ce genre et qu'il aurait immédiatement des conséquences positives dans ce domaine. Les occitanistes, aux yeux du public, deviennent des gens de bien, ce qui attire l'attention et la curiosité sur leurs autres activités et sur les principes qui les régissent. Les initiatives utilitaires et leurs retombées ne sont pas à négliger (mettre les affiches en occitan, mettre le menu bilingue et des recettes en occitan, lancer des conversations sur le sujet etc. etc.) mais sont secondaires puisque c'est le principe premier, la sympathie pour les occitanistes, gens dévoués au bien public, qui commande, qui provoque tous les effets secondaires, tous les bienfaits collatéraux. Nous signalons, par exemple, que dans le quartier Arnaud-Bernard, ce ne sont pas des occitanistes mais la base du comité lui-même, par sympathie avec les occitanistes, qui a décidé d'appeler la maison de quartier Casa del Barri, de chanter en occitan avec la chorale civique, de demander la rédaction en occitan de certains slogans etc. etc.

Amigas, amics,

Quand comencèrem les repaisses de barri en 1991, o faguèrem coma militants de barri (tota una filosofia de la comciutadanetat, d'opausar a la ciutadanetat de mena tota politica) mas tanben coma occitanistes. Dempuèi que sèm dintrats dins aquel movement occitaniste, pensam qu'es en obrar pel ben dels collectius onte sèm (barris, vilas, païses, empresas, escòlas, eca...) qu'obram melhor per nautres mèsmes. E dins aquel cas, pel ben de la lenga e de la cultura occitana. Pensèrem tre la debuta qu'organizar un repais de barri èra un acte d'aquela mena e que menariá còp-sec de consequéncias positivas dins aquel domèni. A l'agach del public, les occitanistes ne venon de personas de ben, e aquò atrai amai pòrta l'agach sus lors activitats autras e suls principis que los menan. Las iniciativas utilitàrias e lor resulta son de presar (far las afichas en occitan, far le menut bilingue, de recèptas en occitan, lançar la convèrsa sus la question, eca...) mas son secundàrias, que le principi primièr, presar los occitanistes, de mond avodats al ben public, es el que comanda, es el que mena totes les efièches secundaris, totes les benfaches ligats.

Avisam que dins le barri Naut Bernat, son pas d'occitanistes mas puslèu la basa del quite comitat que decidiguèt de sonar l'ostal del barri *Casa del Barri*, de cantar en occitan amb la corala civica, de demandar que d'unes eslogans s'escrivèssen en occitan, eca, per simpatia pels occitanistes.

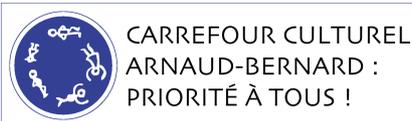
C'est exactement la même chose que nous avons faite avec le Forum des Langues. Pour les représentants des centaines de langues présentes, les occitanistes, ce sont les gens qui leur organisent les moyens de s'exprimer et d'illustrer leur langue et leur culture sur la place centrale de la ville. Là aussi, les occitanistes jouent un rôle d'organisateur du bien public et général, ce qui leur vaut des sympathies. Et les stands consacrés à la langue occitane fonctionnent très bien. Et ce sont des occitanistes qui mènent tous les débats et qui, adossés à cette oeuvre du Forum, font des propositions au public et aux élus avec toute latitude. De très nombreux Forums se sont inventés en France (le dernier, Lyon) et à l'étranger (le dernier, Copenhague) et dimanche dernier a eu lieu le premier Forum de Tananarive (Madagascar). C'est bien une entreprise tenue par des occitanistes qui rayonne ainsi. Nous ne doutons pas que les Forums vont se multiplier. Pour ce qui est des régions occitanes, nous aimerions que des occitanistes soient, là aussi, des pionniers, défendant leur propre cause en défendant celle de tous les autres.

### Carrefour Culturel Arnaud-Bernard

Siège social : 5 rue Arnaud-Bernard, 31000 Toulouse - bureaux : 3 rue Escoussières Arnaud-Bernard

tél. : (+33) 05 61 12 11 16 - fax : (+33) 05 61 13 68 23 – SIRET 388 1701 93 00014 – APE 913 E

[carrefourculturel@arnaud-bernard.net](mailto:carrefourculturel@arnaud-bernard.net) - [www.arnaud-bernard.net](http://www.arnaud-bernard.net)



Faguèrem çò mèsmes pel Forom de las Lengas. Pels representants dels centenats de lengas presentas, les occitanistes son le mond que lor porgisson mejans d'exprimir e d'imatjar lor lenga e lor cultura sus la plaça bèla de la vila. Aquí tanben les occitanistes tenon un ròtle d'organizators del ben public e general, e ne son presats. Les tauliers dedicats a la lenga occitana marchan bravament. E les menaires dels debats son d'occitanistes, ahevats an aquela òbra del Forom, fan de prepausicions al mond e als elegits en tota libertat. Aital grelhèron mantunes Foroms tan dins França tota (lo darnièr a Lion) coma a l'endefòra (lo darnièr a Copenhague). Dimenge passat se faguèt le primièr Forom d'Antananariva (Madagascar). Es plan una empresa menada per d'occitanistes que se vei esclucar atal. Sèm segurs que les Foroms se van multiplicar. Per çò qu'es de las regions occitanas, aimariam que aici tanben d'occitanistes foguèsson pionièrs, defendent lor causa pròpria en defendent la de totes autres.

C'est aussi ce que nous avons fait en lançant en 1991 les Conversations Socratiques de rue pour donner à tous, dans un quartier, le loisir de s'exprimer librement dans la rue. Même si cette idée a été immédiatement reprise par les cafés philosophiques et enfermée dans des cafés (voilà bien l'idéologique centraliste et unitariste qui a peur de la rue), le principe des Conversations Socratiques de rue est encore et partout à mettre en oeuvre : nous proposons aux militants occitanistes de s'y mettre s'ils le peuvent.

Enfin, c'est exactement dans le même mouvement que nous avons fait le festival Peuples et Musiques au Cinéma où ce sont aussi des occitanistes qui donnent à voir les musiques des peuples du monde, oeuvrant pour le bien de tous et ne s'oubliant pas (dernièrement, sous-titrage en occitan d'un film américain sur le blues ; première fois qu'un film étranger est sous-titré en occitan).

Aquí çò que faguèrem tanben en 1991 quand faguèrem las Convèrsas Socraticas de carrièra per permetre al mond d'un barri de s'exprimir liurament per carrièra. Quitament s'aquela idèa se faguèt prene còp-sec pels cafès filosofics e s'i trobèt embarrada (avètz aquí plan l'ideologia centralista e unitarista que la carrièra l'espaventa), le principi de las Convèrsas Socraticas de carrièra es de botar en òbra pertot encara : prepausam als militants occitanistes de s'i botar se pòdon.

Es tot parièr del meteis vam que faguèrem le festenal Pòbles e Musicas al Cinèma, que d'occitanistes i fan mòstra de las musicas dels pòbles del monde, obrant pel ben de totes e s'i doblidant pas (fa pas gaire, sostitolatge en occitan d'un film american sul blues ; primièr còp qu'un film estrangier es sostitolat en occitan).

Moyen de convivialité par la commensalité, **les repas-de-quartier** furent et sont toujours, à notre sens, un vecteur important pour l'illustration de la culture occitane. Le mouvement occitan, très occupé par d'autres questions, n'a pas pu s'investir dans ce mouvement comme nous l'aurions aimé, car nous savions qu'il était appelé à un grand succès partout. Et nous aurions aimé que, dans maints endroits, ce soit des occitanistes qui soient les pionniers. Il n'y a rien à regretter, mais l'idée est toujours valable. Après plus de deux décennies de repas-de-quartier (France et pays voisins), l'idée n'est pas à réinventer mais à en comprendre toute la profondeur (notion de concitoyenneté vs citoyenneté, notion de pluralité vs diversité, notion de démocratie tout court vs démocratie locale etc. etc., tous concepts que nous avons élaborés dans notre travail\*). A notre sens, l'occitanisme a tout à gagner à se pencher en profondeur sur ces questions, dans la réflexion et dans l'action.

Nous vous signalons que ce **vendredi 1er juin** marquera le 21e anniversaire du lancement des repas-de-quartier et, qu'à cette occasion, vous pouvez participer ou organiser si vous en avez le loisir. C'est avec grand plaisir que nous recevrons, par la suite, tous vos conseils, recommandations, critiques et commentaires.

Merci beaucoup de votre accueil à ces suggestions.

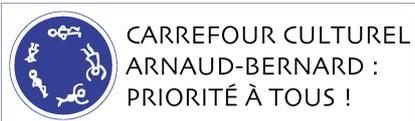
Carrefour Culturel Arnaud-Bernard

### Carrefour Culturel Arnaud-Bernard

Siège social : 5 rue Arnaud-Bernard, 31000 Toulouse - bureaux : 3 rue Escoussières Arnaud-Bernard

tél. : (+33) 05 61 12 11 16 - fax : (+33) 05 61 13 68 23 – SIRET 388 1701 93 00014 – APE 913 E

[carrefourculturel@arnaud-bernard.net](mailto:carrefourculturel@arnaud-bernard.net) - [www.arnaud-bernard.net](http://www.arnaud-bernard.net)



Biais de convivialitat per la conmensalitat, les repaisses-de-barri foguèron e son totjorn, al nòstre vejaire, un vector màger per imatjar la cultura occitana. Le movement occitan, tot afojat a d'autres questions, se poguèt pas investir dins aquel movement tan coma auriam aimat, que sabiam qu'èra promés a una capitada bèla d'en pertot. Auriam aimat que dins planses endreches, d'occitanistes ne foguèsson les pionièrs. Cap de regret, mas l'idèa totjorn val. Aprèp mai de vint ans de repaisses-de-barri (França e vesinatge), ne cal pas tornar inventar l'idèa, mas ne cal comprene la prigondor (noción de comciudadanetat vs ciudadanetat, noción de pluralitat vs diversitat, noción de democracia tot cort vs democracia locala eca..., totes concèptes qu'elaborèrem demercés al nòstre trabalh\*). Al nòstre vejaire, l'occitanisme a tot a ganhar a trabalhar aquelas questions prigondament, dins la soscadissa e dins l'accion.

Vos avisam qu'aqueste divendres lo 1èr de junh, les repaisses-de-barri faràn son 21en anniversari. An aquela escasença, poiretz prene part o organizar se n'avètz léser. Es amb un plaser bèl qu'aculhirem puèi totes vòstres conselhs, recomandacions, criticas e comentaris. Plan mercés de l'acuèlh que faretz an aquelas suggestions

Caireforc Cultural Naut-Bernat

(traduction en occitan : Marie-Pierre Vernières)

### **Carrefour Culturel Arnaud-Bernard**

Siège social : 5 rue Arnaud-Bernard, 31000 Toulouse - bureaux : 3 rue Escoussières Arnaud-Bernard

tél. : (+33) 05 61 12 11 16 - fax : (+33) 05 61 13 68 23 – SIRET 388 1701 93 00014 – APE 913 E

[carrefourculturel@arnaud-bernard.net](mailto:carrefourculturel@arnaud-bernard.net) - [www.arnaud-bernard.net](http://www.arnaud-bernard.net)